

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Português

No. 344

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

9月/ Setembro, 2022

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

マイナンバーカード マイナポイント

マイナンバーカードの健康保険証としての利用を申し込み、**公金受け取り口座を登録することにより、マイナポイント(各7,500円相当)がもらえます。対象となるのは、9月30日(金)までにマイナンバーカードを交付申請した人です。希望する人は、早めに申請しましょう。**

マイナンバーカードの申請

市民課では、職員が写真撮影とマイナンバーカードの申請補助をします。各支所・尾山台出張所でも特定の期間(広報あげおをご覧ください)に申請ができますので、ご利用ください。

持ち物: 本人確認ができるもの(在留カードなど)、**個人番号カード交付申請書・通知カード(ある人だけ)**

また、申請書ID(23桁)を持っている人は、スマートフォンからも簡単に申請できます。申請書IDを持っていない人は、市民課に問い合わせてください。

→ 市民課

Tel. 048-782-9922

Fax 048-775-9827



マイナポイント第2弾

2023年2月28日(火)までに次の①~③を行うと、マイナポイントがもらえます。

① マイナポイント申し込み後に、申し込んだ決済サービスで**買い物またはチャージ**

→ **最大5,000円相当のマイナポイント(利用額の25%)**

* マイナポイント第1弾で受け取り済みの人は対象外

My Number Card/Mainapoint

Você poderá solicitar pontos do Cartão com o Número Individual ao registrar o seu Número Individual como um cartão de seguro saúde (7.500 ienes) e/ou registrar uma conta para recebimento de fundos do governo (7.500 ienes). Para tanto é necessário que você tenha obtido o seu Cartão com o Número Individual até a data de 30 de setembro, sexta-feira. Para aqueles que ainda não tenham obtido o cartão, fazê-lo o quanto antes.

Como requerer o My Number Card/Cartão com o Número Individual

Procure ajuda na Seção dos Cidadãos (Shimin Ka) da prefeitura na hora de fazer o pedido e também tirando sua foto para anexar ao cartão. Pedidos do cartão também poderão ser requisitados, por tempo determinado (ver informativo da cidade de Ageo), junto aos postos regionais da prefeitura e sucursal de Oyamadai. Levar: documento de identidade do requerente (cartão de residente etc), formulário de requerimento do Cartão com o Número Individual e cartão de notificação (para aqueles que o possuem).

Ou se possuir O ID do formulário de solicitação de 23 dígitos poderá fazer pedido do cartão através de seu Smartphone facilmente. Caso não possua o ID do formulário de solicitação consultar Seção SHIMINKA.

→ SHIMINKA

Tel.048-782-9922 / Fax 048-775-9827

2a. fase dos Pontos do Cartão com o Número Individual

Solicitar até dia 28 de fevereiro de 2023, terça-feira, os pontos do cartão relacionados nos itens ns. ①~③ abaixo relacionados.

① Até **5,000 ienes** de pontos para novos Titulares do Cartão do Número

Pessoal ou, aqueles que já possuem o cartão e ainda não receberam a primeira etapa do Maina Pointo no valor de 5,000 ienes continuarão podendo receber pontos até o valor máximo para recargas e compras (valor referente a 25% da compra)

② **Pontos** no valor de **7,500 ienes** serão concedidos aos cartões registrados para



② 健康保険証として利用申し込み
→ 7,500円相当のマイナポイント

③ 公金受け取り口座を登録
→ 7,500円相当のマイナポイント

市マイナポイント予約・申込支援ブースにつきまし
ては、ハローコーナーニュース7月号をご覧ください。
詳しくは、総務省ホームページに載っている外国語版
のリーフレットをご覧ください。

https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/special/mnp1_special.html



→ 行政経営課
Tel.048-775-3963 / Fax 048-776-8873

総務省

英語・中国語・スペイン語
ポルトガル語・韓国語対応

Tel.0570-028125



あげおワールドフェア 2022

およそ30の国と地域が参加する「あげおワールド
フェア 2022」が、文化センターで12月4日(日)に開催さ
れます。この催しの出展者および運営ボランティア
を募集します。母国の紹介をしたい外国籍の方、国際
的な活動をしている個人や団体、国際交流やイベント
が好きな方はご参加ください。申し込みは、AGA事務局
へ。出展の申込み締め切りは10月14日(金)です。

→ AGA事務局
Tel.048-780-2468 / Fax 048-775-0007
office@aga-world.com

子宮頸がん予防ワクチン

対象：小学6年生～高校1年生相当の女子
(標準的には中学1年生)

持ち物：母子手帳・予診票

費用：無料

申込み：直接委託医療機関へ



キャッチアップ接種

厚生労働省は、子宮頸がん予防ワクチンの積極的
な接種の勧奨を一時的に差し控えるとしていた
が、今年4月から積極的勧奨を再開しました。この
差し控えにより接種機会を逃した人に対して、2022年4
月から2025年3月までの3年間「キャッチアップ接種」を

utilização como carteira de saúde

③ Os pontos no valor de 7,500 ienes referentes
ao registro da conta bancária para o
recebimento de fundos públicos

Ver edição de julho do Hello Corner News para
saber sobre reservas do Mainapoint e cabine de
suporte para requerimentos. Maiores informações
ver home page Ministério dos Assuntos Internos e
Comunicações, onde você poderá obter
informações em várias línguas estrangeiras.

https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/special/mnp1_special.html

→ GYOUSEIKEIEIKA

Tel.048-775-3963 / Fax 048-776-8873
MINISTÉRIO DOS ASSUNTOS INTERNOS E
COMUNICAÇÕES

Atendimento em inglês, chinês, espanhol,
português e coreano

Tel.0570-028125

Ageo World Fair 2022

Evento de intercâmbio internacional, "Ageo World
Fair 2022" que contará com a participação de 30
países e estado, será realizado dia 4 de dezembro,
domingo, no Bunka Center. Procura-se expositores
e voluntários de gestão para realização do evento.
Espera-se a participação de pessoas ou grupos que
façam atividades internacionais, pessoas que
apreciem intercâmbio e eventos internacionais.
Procura-se também estrangeiros
que queiram fazer apresentação
de seu país de origem.
Inscrições junto à AGA. Prazo
de inscrição da exposição é até
dia 14 de outubro, sexta-feira.



→ AGA JIMUKYOKU

Tel.780-2468 / Fax 775-0007

office@aga-world.com

VACINAÇÃO PARA PREVENÇÃO DO CANCER COLO DE ÚTERO

Pessoas alvo: alunas da 6ª série do primário até 1ª
série do colégio (idade padrão 1ª série ginásial)

Levar: caderneta materno infantil e questionário
médico

Preço: gratuito

Pedidos: diretamente junto ao hospital autorizado
Catchup Sesshu (Vacinação em dia)

O Ministério da Saúde, Trabalho e Previdência
paralisou temporariamente o incentivo desta vacina
mas que o mesmo órgão, em abril deste ano,
recomeçou novamente o seu incentivo para que
tomem esta vacina. Para aquelas que não tiveram
oportunidade de tomar esta vacina, poderão fazê-la
no período de abril de 2022 a março de 2025. Será
enviado aviso pelo correio, com maiores
informações, para as pessoas alvo.

実施します。詳しくは、対象者へ7月下旬に郵送した通知をご覧ください。

→ 東保健センター
Tel. 048-774-1414
Fax 048-774-8188



新入学児童の健康診断

2023年4月に小学校へ入学予定の子どもを対象に、健康診断を行います。10月上旬に健康診断の実施日時や実施場所を記載した「就学時健康診断のお知らせ」を郵送します。

とき：10月下旬から11月末の間で指定された日
ところ：市内の各小学校
内容：内科、歯科、耳鼻科、眼科、知能検査など
→ 学校保健課
Tel. 048-775-9683 / Fax 048-775-5633

保育施設入所申し込み

2023年4月入所の保育施設入所申し込みは、10月17日(月)～31日(月)(日曜日を除く)です。入所案内は9月20日(火)から保育課、各保育施設、各支所・出張所で配布します。申し込みは、保育施設に入れたい子どもを連れて、必要書類と母子健康手帳を持って保育課(市役所5階)へ。

→ 保育課
Tel. 048-775-5121
Fax 048-774-5342



災害に備えて!

地震や大雨などの災害は、いつ起こるかわかりません。あらかじめ市のハザードマップで自宅周辺のリスクを知り、避難先や避難方法を考えておくことが大切です。また、新型コロナウイルス対策として、避難持ち出し袋にマスク・アルコール消毒液・体温計を入れておきましょう。

AGA日本語教室

日本語ボランティアがマンツーマンで指導します。
火曜教室
とき：9月6日～12月13日(10月25日はお休み)
午前10時～11時30分

→ HIGASHI HOKEN CENTER
Tel.048-774-1414 / Fax 048-774-8188

EXAME MÉDICO PARA INGRESSO ESCOLAR NA 1a. SÉRIE

Para crianças que em abril de 2023 ingressarão na primeira série do primário, deverão fazer exame médico escolar. Para as famílias alvo, em começo de outubro, receberão pelo correio "aviso de exame médico para os primeiros anistas", constando data e local dos exames.

Data: dia determinado no período de final de outubro até término de novembro

Local: cada escola do primário de Ageo

Conteúdo dos exames: clínica geral, dentista, otorrinolaringo, oftalmologia e teste de inteligência

→ GAKKOU HOKEN KA (Setor de Saúde Escolar)
Tel. 048-775-9683
/ Fax 048-775-5633



INSCRIÇÕES PARA CRECHES DE AGEO

As inscrições para as creches públicas de Ageo com início em abril de 2023, será de 17 (2ª feira) ~ 31 (2ª feira) de outubro (excetuando-se domingos). Creches e vagas serão divulgadas à partir de 20 (3ª feira) de setembro na seção de creche, nas próprias instituições de creche, postos regionais e sucursais da prefeitura. Dirigir-se a Seção da creche (prefeitura de Ageo, 5º andar) juntamente com a criança que deseje matricular levando-se formulário de inscrição e caderneta materno infantil.

→ HOIKU KA
Tel.048-775-5121 / Fax 048-774-5342

PREPARANDO-SE CONTRA DESASTRES NATURAIS!

Terremotos e fortes chuvas são fenômenos naturais imprevisíveis. Prepare-se antecipadamente estudando o local de sua casa e seus riscos utilizando o hazard map de sua cidade, forma de como se locomover ao local de refúgio é muito importante. E não esquecer de colocar no seu kit de emergência máscaras, desinfetante alcoólico e termômetro para prevenção da contaminação do Covid-19.

CURSOS DE JAPONÊS DA AGA

Aulas individuais ministradas por voluntários de japonês.
Aulas de terças-feiras

ところ：コミュニティセンター

すいようきょうしつ
水曜教室

とき：9月7日～12月14日
(11月23日・30日はお休み)
午後7時～8時30分



ところ：文化センター

費用は個人年会費として 2,000円。各教室10人
(先着順)。申し込みは、市国際交流協会 (AGA)
事務局へ。

* 新型コロナウイルス感染症の拡大により、オンライン指導になる場合があります。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007
office@aga-world.com

9月のハローコーナー

げつようび そうだん
月曜日の相談

とき：9月5日、12日

ところ：市役所第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(9月26日)は、ハローコーナーはありません。

どようび そうだん
土曜日の相談

9月は土曜日の相談がありません。



Período: 6 de setembro à 13 de dezembro, 10h00~11h30 (folga dia 25 de outubro)

Local: Community Center

Aulas de quartas-feiras

Período: 7 de setembro à 14 de dezembro, 19h00~20h30 (folga dias 23 e 30 de novembro)

Local: Bunka Center

Custo: 2.000 ienes (valor da anuidade da Associação Global de Ageo). Inscrições através de fax ou e-mail para secretaria da AGA constando nome do curso, nacionalidade, endereço, nome, número telefone e mail address

* As aulas poderão ser ministradas online caso haja propagação da infecção do Covid 19.

→ SECRETARIA DA AGA

Tel.048-780-2468 /

Fax.048-775-0007

office@aga-world.com



HELLO CORNER

- Consultas de setembro

Consultas de segundas-feiras:

Dias: 5 e 12 de setembro

Local: anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo (prédio em frente à prefeitura)

* A Hello Corner estará fechado na 4ª segunda-feira

Consulta de sábado:

Não haverá atendimento de sábado em setembro



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語: 午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語／ベトナム語 (第4土曜日のみ)

電話相談: 048-775-5111 (代表) * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade.

Horário de atendimento: 9h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00 ~16h00 → Espanhol/Chinês/Português/Vietnamita (1 vez/mês no 4º sáb.)

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo). Para maiores informações favor contactar Shimin Kyodo Suishin Ka

Tel. 048-775-4597 / fax: 048-775-0007 / email: s53000@city.ageo.lg.jp